

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки**

Кафедра прикладної лінгвістики

ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор з науково-педагогічної і  
навчальної роботи та рекрутації,  
проф. Гаврилук С. В.

*Васиш*  
Протокол № 7 від 19.09.2018 р.

**ПРОГРАМА**  
**вибіркової навчальної дисципліни**  
**КОРПУСНА ЛІНГВІСТИКА**

підготовки магістра  
галузь знань 03 Філологія  
014 Середня освіта  
освітня програма

Філологія (Мова та література (англійська))  
Філологія (Мова та література (німецька))  
Філологія (Мова та література (французька мова))



### КОРПУСНА ЛІНГВІСТИКА

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
		денна форма навчання
Кількість кредитів 5	Галузь знань 03 Гуманітарні науки  Галузь знань 01 Освіта	Вибіркова
	Спеціальність 014 середня освіта  спеціальність 035 Філологія	
Модулів 2	Освітня програма Французька мова. Німецька мова. Англійська мова.	Рік підготовки 5
Змістових модулів 1		Семестр 10
Загальна кількість год. 120		Лекції 10 год. Лабораторні 18 год.
Тижневих годин: 2, 5 год.  Аудиторних: 28 год. Консультації 8 год. Самостійної роботи 84 год.	Магістр	Самостійна робота 84 год.  Форма контролю: залік

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
		денна форма навчання
Кількість кредитів 4	03 Гуманітарні науки	Вибіркова
	8. 02030302 Мова та література (англійська)	
Модулів 2	Філологія	Рік підготовки 6
Змістових модулів 1		Семестр 12
Загальна кількість год. 120		Лекції 12 год. Лабораторні 8 год.
Тижневих годин: 2, 5 год.  Аудиторних: 20 год. Консультації 14 год. Самостійної роботи 86 год.	Магістр	Самостійна робота 86 год.  Форма контролю: залік

## 2. АНОТАЦІЯ КУРСУ

**Метою** викладання навчальної дисципліни «Корпусна лінгвістика» є ознайомлення студентів з ключовими аспектами розробки корпусів як провідного напрямку сучасного мовознавства, що уможливить формування у студентів навичок та умінь, необхідних для розвою наявних корпусів та укладання нових, які здатні репрезентувати мовний матеріал.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни «Корпусна лінгвістика» є ознайомлення студентів із:

- предметом, завданнями, методами термінологічним апаратом корпусної лінгвістики;
- історією корпусних досліджень від перших паперових конкордансів до сучасності;
- комп'ютерним інструментарієм корпусної лінгвістики;
- основними типами існуючих корпусів;
- способами та методиками укладання корпусів;
- навички роботи із програмними засобами й інформаційними ресурсами корпусної лінгвістики;
- можливостями роботи з корпусними базами даних в лінгвістичних дослідженнях.

## 3. КОМПЕТЕНЦІЇ

Опанувавши курс «Корпусна лінгвістика» студенти зможуть:

Застосовувати технологіїавтоматизованої обробки текстової інформації.

Працювати зі спеціальними програмними засобами автоматизованої обробки текстів.

Використовувати корпуси для розв'язання різних завдань.

Здійснювати лінгвістичний пошук і дослідження на базі корпусів.

Користуватися пошуковими засобами (конкордансерами й корпусними менеджерами).

Залучати різноманітні методи та методики релевантні для багатьох галузей: соціолінгвістики, клінічної лінгвістики, юридичної лінгвістики, нейролінгвістики, методики викладання іноземної мови, штучного інтелекту, синтезу та розпізнавання мовлення тощо.

## 4. ІНФОРМАЦІЙНИЙ ОБСЯГ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Навчальна дисципліна складається з одного змістового модуля, який визначається метою та змістом програми і відповідає кількості кредитів, передбачених навчальним планом на вивчення дисципліни протягом семестру. Структура навчальної дисципліни подається у таблицях 3 та 4.

Таблиця 3

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин						
	Усього	у тому числі					
		Лек.	Пр.	Конс.	Інд.	Сам.р.	Контр.р.
1	2	3	4	5	6	7	8
<b>Змістовий модуль 1 USING AND APPLYING CORPORA</b>							
<b>Тема 1. The Evolution of Corpus Linguistics.</b>	<b>12</b>	<b>2</b>	<b>2</b>			<b>8</b>	<b>-</b>
<b>Тема 2. Types of Corpora: their</b>	<b>30</b>	<b>2</b>	<b>6</b>	<b>2</b>		<b>20</b>	<b>-</b>

<b>Usage and Applications</b>							
<b>Тема 3. Building and Designing a Corpus.</b>	28	2	4	2		20	-
<b>Тема 4. Using Corpora for Language Research.</b>	18	2	2	2		12	-
<b>Тема 5. Application of Corpora in Applied Linguistics.</b>	16	2	2			12	
<b>Тема 6. Applying Corpus Linguistics to other Areas of Linguistic Research.</b>	16		2	2		12	
<b>Усього годин</b>	<b>120</b>	<b>10</b>	<b>18</b>	<b>8</b>		<b>84</b>	<b>-</b>

Таблиця 4

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин						
	Усього	у тому числі					
		Лек.	Пр.	Конс.	Інд.	Сам.р.	Контр.р.
1	2	3	4	5	6	7	8
<b>Змістовий модуль 1 USING AND APPLYING CORPORA</b>							
<b>Тема 1. The Evolution of Corpus Linguistics.</b>	18			2		16	-
<b>Тема 2. Types of Corpora: their Usage and Applications</b>	22	2	2	4		14	-
<b>Тема 3. Building and Designing a Corpus.</b>	20	2	2	2		14	-
<b>Тема 4. Using Corpora for Language Research.</b>	20	2	2	2		14	-
<b>Тема 5. Application of Corpora in Applied Linguistics.</b>	20	2	2	2		14	
<b>Тема 6. Applying Corpus Linguistics to other Areas of Linguistic Research.</b>	20	4		2		14	
<b>Усього годин</b>	<b>120</b>	<b>12</b>	<b>8</b>	<b>14</b>	<b>-</b>	<b>86</b>	<b>-</b>

### 5.3АВДАННЯ

#### ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ТА ІНДИВІДУАЛЬНОГО ОПРАЦЮВАННЯ

На самостійне опрацювання з подальшим обговоренням під час консультацій пропонуються наступні питання:

1. The use of corpora in language teaching.
2. How to use corpus linguistics in the study of health communication.



3. How can corpora be used in teacher education?
4. How can corpora be used in language testing?
5. How to use corpus linguistics in sociolinguistics.
6. How to use corpus linguistics in the study of media discourse.
7. How to use corpus linguistics in forensic linguistics.
8. How to use corpus linguistics in the study of political discourse.
9. How to use corpus linguistics in translation studies.
10. How can corpora be used in poetry and drama

## 6. РОЗПОДІЛ БАЛІВ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Поточне тестування має на меті перевірку рівня знань студента при виконанні різного виду завдань. При вивченні курсу “Прикладна та корпусна лінгвістика” студент виконує такі види робіт: вивчення теоретичного та практичного матеріалу (на лекційних, практичних заняттях та самостійно, включаючи підготовку індивідуального завдання), написання залікового тесту. Відсутність студента на заліковій роботі оцінюється у «0» балів. Повторне написання залікової роботи можливе лише за наявності офіційного документу, який підтверджує відсутність студента.

Рівень знань студента оцінюється в балах, фіксується в журналі після вивчення змістового модуля. Підсумкова оцінка за національною шкалою за семестр заноситься в заліково-екзаменаційну відомість.

Усі види навчальної діяльності студента оцінюються певною кількістю балів. Підсумковий контроль у 12 семестрі здійснюється у формі екзамену. Сумарна кількість балів, яку студент отримує при засвоєнні курсу визначає його підсумкову оцінку.

Дисципліна складається з одного змістового модуля та її вивчення не передбачає виконання ІНДЗ. Підсумкова оцінка за 100-бальною шкалою складається із сумарної кількості балів за:

1. поточне оцінювання змістового модуля (максимум 50 балів);
2. індивідуальне завдання (максимум 20 балів);
3. залік (максимум 30 балів).

*Таблиця 5*

Поточний контроль (мах - 50 балів)	Індивідуальні домашні завдання (мах – 20 балів)	Підсумковий контроль (мах – 30 балів)	Загальна кількість (мах – 100 балів)
Модуль 1	Модуль 2	Модуль 3	
Змістовий Модуль		Залік	

T1	T2	T3	T4	T5 T6			
10	10	10	10	10	20	30	100

### Шкала оцінювання

Таблиця 6

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка	
	для екзамену	для заліку
90 – 100	Відмінно	Зараховано
82 – 89	Дуже добре	
75 – 81	Добре	
67 -74	Задовільно	
60 – 66	Достатньо	Незараховано (з можливістю повторного складання)
1 – 59	Незадовільно	

### 7. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

1. Practical Corpus Linguistics: An Introduction to Corpus-Based Language Analysis / edited by Martin Weisser. – USA : Wiley-Blackwell, 2016. – 312 p.
2. Doing Corpus Linguistics / edited by William Crawford and Eniko Csomay. – London ; New York : Routledge, 2015. – 192 p.
3. Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice / edited by Tony McEnery and Andrew Hardie. – Cambridge : Cambridge University Press, 2011. – 312 p. – (Cambridge Textbooks in Linguistics).
4. The Routledge Handbook of Corpus Linguistics / edited by Anne O’Keeffe and Michael McCarthy. – London ; New York : Routledge, 2012. – 712 p. – (Routledge Handbooks in Applied Linguistics).
5. Corpus Linguistics for ELT: Research and Practice / edited by Ivor Timmis. – London : New York : Routledge, 2015. – 230 p. – (Routledge Corpus Linguistics Guides).
6. Quantitative Corpus Linguistics with R: A Practical Introduction / edited by Stefan Thomas Gries. – London ; New York : Routledge, 2009. – 260 p.

7. *Corpus Linguistics for Grammar: A guide for research* / edited by Christian Jones and Daniel Waller. – London ; New York : Routledge, 2015. – (Routledge Corpus Linguistics Guides).
8. *English Corpus Linguistics: An Introduction* / edited by Charles F. Meyer. – Cambridge: Cambridge University Press, 2002. – 188 p. – (Studies in English Language).
9. *Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use* / edited by Douglas Biber and Susan Conrad. – Cambridge : Cambridge University Press, 1998. – 312 p. – (Cambridge Approaches to Linguistics).
10. *Corpus Linguistics: An Introduction* / edited by Niladri Sekhar Dash. – London : Pearson, 2007. – 175 p.
11. *Corpus-Based Language Studies: An Advanced Resource Book* / edited by Anthony McEnery, Richard Xiao and Yukio Tono. – London : New York : Routledge, 2005. – (Routledge Applied Linguistics).
12. *English Corpus Linguistics* / edited by Karin Aijmer and Bengt Altenberg. – London ; New York : Routledge, 1991. – 350 p. – (Studies in Language & Linguistics).
13. *Corpora in Applied Linguistics* / edited by Susan Hunston. – Cambridge University Press, 2012. – 233 p. – (Cambridge Applied Linguistics).
14. *An Introduction to Corpus Linguistics* / edited by Graeme Kennedy. – 1st edition. – London ; New York : Routledge, 1998. – (Studies in Language and Linguistics).

## 9. ПЕРЕЛІК ЗАЛІКОВИХ ПИТАНЬ ДЛЯ ЗДІЙСНЕННЯ ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ УСПІШНОСТІ НАВЧАННЯ

1. The roots of corpus linguistics.
2. The evolution of corpus linguistics.
3. The future of corpus linguistics.
4. Theoretical and practical application of corpus linguistics.
5. Types of corpora.
6. Key terms of corpora linguistics.
7. Advantages and disadvantages of corpora usage.
8. Corpora: the cases of necessity of usage.
9. Searches, concordance lines and their presentation.
10. Concordance lines and their peculiarities.
11. Coping with a lot of data: using phraseology.
12. Using a wider context: hidden meaning.
13. The usage of probes.
14. Issues in accessing and interpreting concordance lines.
15. Frequency and key-words lists.
16. Collocation. measurements of collocation.
17. The uses of collocational information.
18. Categories and annotation.
19. Tagging as a key aspect.
20. Parsing as a key aspect.
21. Types of corpus annotation.
22. Building a corpus: what are the key considerations?
23. Building a spoken corpus: what are the basics?
24. Building a written corpus: what are the basics?
25. Building small specialised corpora .
26. Building a corpus to represent a variety of a language
27. Building a specialised audio-visual corpus.
28. Parallel vs comparable corpora.
29. How can corpora be used to explore the language of poetry and drama?
30. How can corpora be used to explore literary speech representation?



31. Language as phraseology.
32. Lexis and grammar.
33. Language variation.
34. Parameters of variation.
35. Co-occurrence of variation.
36. The place of variation in language description.
37. Corpora and English for academic purposes.
38. Corpora and language testing.
39. The evidence of learner corpora.
40. Analysing a corpus: what are the basics?
41. The production of dictionaries and grammars.
42. The use of corpora in critical linguistics.
43. The use of corpora in translation.
44. The contribution of corpora to literary studies and stylistics.
45. The use of corpora in forensic linguistics.
46. The use of corpora in designing. Support packages.
47. Data-driven learning.
48. Designing materials based on corpus data.
49. Reciprocal learning and parallel concordances.
50. Corpora and language teaching methodology.
51. Corpora and syllabus design.
52. Changes to the use of corpora in language teaching.
53. How to use corpus linguistics in the study of health communication.
54. How can corpora be used in teacher education?
55. How can corpora be used in language testing?
56. How to use corpus linguistics in sociolinguistics.
57. How to use corpus linguistics in the study of media discourse.
58. How to use corpus linguistics in forensic linguistics.
59. How to use corpus linguistics in the study of political discourse.
60. How to use corpus linguistics in translation studies.